

## О Т З Ы В

о диссертации Лю Жуйфэн «Тематическая группа «война» в лингвосоциокультурном аспекте», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01–Русский язык.

Диссертационное исследование Лю Жуйфэн посвящено комплексному анализу фоновых сведений, стоящих за исследуемыми лексическими единицами, составляющими тематическую группу «война» в современном русском языке. В основу работы положена теория лингвострановедческого подхода, который является комплексом ряда методов исследования, в том числе семантического и компонентного анализа, сопоставительного и страноведческого анализа, метода экстралингвистической интерпретации фактов языка, а также приемов структурно-грамматической, словообразовательной и частотно-статистической характеристики исследуемого материала.

В свете этнолингвистического направления в языкознании главные ценностные ориентиры этноса оказывают решающее влияние на формирование языковой картины мира данного народа. Развитие данной точки зрения привело к созданию концепции лингвистического детерминизма, известной в науке под гипотезой лингвистической относительности Сэпира – Уорфа. Ее сторонники считают, что различие языковых картин мира предопределяет культурное своеобразие соответствующих языковых общностей, их мышление и поведение. Язык «воплощает и национальный характер, и национальную идею, и национальные идеалы, которые в законченном их виде могут быть представлены в традиционных символах данной культуры» (В.В.Колесов). Современные исследователи отмечают неразрывную связь народной культуры с определенным спектром концептов, составляющих национальную спектросферу. Лингвистический концепт можно определить как этнокультурное образование, имеющее языковое выражение. Концепт вбирает в себя всю совокупность знаний об определенном фрагменте действительности, обусловленную национальным мировидением. Большая часть этих знаний может быть выражена в языковых единицах.

Вакуум, связанный с деидеологизацией обучения, заполняет новая коммуникативная ориентация в преподавании русского языка как

иностранный - обучение межкультурному общению, характеризуемая как культуроведческая. Заслуживает особого внимания обращение исследователя к актуальным вопросам современной речевой ситуации – в данном случае рассмотрение языковой картины мира проводится с точки зрения когнитивного и коммуникативного подходов к описанию явлений языка с учетом различных аспектов рассмотрения национальной языковой картины мира и составляющих ее семантических полей не только в русском, но и в китайском языке, в диссертационном исследовании объектом анализа является тематическая группа, представляющая собой сумму единиц, обозначающих войну и связанных с войной, а также выявление и определение соответствующих смысловых составляющих тематической группы «война». Проведен детальный анализ национально-детерминированных лексических единиц, входящих в состав тематической группы «война» на материале русского языка в сопоставлении с китайским.

С актуальностью тесно связана научная новизна исследования, заключающаяся не только в теме, ставшей предметом исследования, но и в избранной стратегии анализа, которая является композиционным стержнем работы, в выявлении и описании системных связей единиц, входящих в тематическую группу «война», их лингвосоциокультурной ценности, разработке лингвострановедческих комментариев к этим лексемам на фоне сопоставления с китайскими аналогами.

Убедителен материал исследования, в который вошли данные лингвистических и специальных русских и китайских словарей, энциклопедии и справочники, Советская военная энциклопедия, Большой словарь китайских военных чиновников, художественные тексты, а также тексты СМИ (с официальных сайтов газет «Известия» и «Комсомольская правда»).

О широте охвата темы в новом ракурсе исследования свидетельствуют задачи, поставленные исследователем в работе, среди которых впервые сформулированы такие как:

- представить классификацию отобранных единиц: тематическую и страноведческую;
- провести сопоставление исследуемых единиц с китайскими аналогами;
- разработать лингвострановедческий комментарий к безэквивалентным и фоновым единицам, входящим в тематическую группу «война».

Этот разносторонний подход, безусловно, является сильной стороной рецензируемой работы.

Композиция работы четкая, материал распределен по главам логично и равномерно.

Обширна научно-методологическая база диссертационного исследования. Обращение диссертанта к работам представителей различных школ и направлений позволило создать основательную научную концепцию исследования. Это основные положения, разработанные отечественными и зарубежными исследователями, по общим вопросам языкознания, проблемам языковой семантики и лингвокультурологии (Ю.Д.Апресян, И.В.Арнольд, Е.М.Верещагин, В.В.Виноградов, В.Г.Гак, Ю.Н.Караулов, В.В.Колесов, В.Г.Костомаров, Ю.М.Лотман, Ю.С.Степанов, И.А.Стернин, С.Тер-Минасова, А.Д.Шмелев и др.)

Лю Жуйфен тщательно определяет круг лексических единиц, обозначающих тематическую группу «война», методом фронтального анализа толкового словаря и последовательной трансформацией «промежуточных толкований», благодаря чему возможно выявить весь объем соответствующих наименований. Номинация является одновременно процессом и результатом языковой категоризации и является наиболее подходящим лексическим репрезентантом тематической группы «война», автор проводит тщательный анализ с целью раскрытия ее семантики.

Отмечая несколько подходов к термину «лингвострановедение», автор исследования приходит к выводу о том, что «под лингвострановедческой аспектуализацией понимается такая организация процесса изучения русского языка, с помощью которой иностранные учащиеся знакомятся с русской действительностью, культурой через посредство русского языка и в процессе овладения им», обращая внимание на то, как важен для понимания лексических единиц учет лексического фона, который входит в объем их семантики, выделяет три группы лингвострановедчески ценных единиц: эквивалентные, безэквивалентные и фоновые единицы.

Материал исследования интересен по содержанию, по стилистике, по словоупотреблению. Отобраны яркие примеры из прозы, связанные с тематической группой «война»: А.Алексиевич. Цинковые мальчики; А.Алексиевич. У войны – не женское лицо; Ю.Бондарев. Горячий снег,

Б.Васильев. А зори здесь тихие; лексика национального корпуса русского языка, официальные сайты газет «Известия», «Аргументы и факты», «Комсомольская правда».

В тематическую группу «война» включены 3 тематические подгруппы («Вооруженные силы», «Оснащение армии», «Воинская служба») и 11 микроподгрупп, в каждой подгруппе выделяются лексико-семантические группы.

Несомненным достоинством работы является рассмотрение реалий, которые имеют эквиваленты в китайском языке, но в современном русском языке они приобрели новые дополнительные значения, это предметы быта, одежда, медали и военная техника, которые взаимовлияют, образуя концептуальную картину мира, в которой взаимодействуют общечеловеческое, национальное и личностное.

Особое внимание диссертант уделяет анализу безэквивалентной лексики, комментированию лексем группы воинских званий (Герой Советского Союза, Герой России), названий орденов и медалей (Георгиевский крест, медаль за оборону Ленинграда), орденская лента, воинских училищ и топонимической лексики. В Китае нет суворовских и нахимовских училищ, в которых образование получают дети и подростки, в работе тщательно проанализированы слова нахимовец и суворовец.

В Народно – освободительной армии Китая медали делятся на несколько типов, они выдаются, как и в России, за военные подвиги и за отличную службу и награждение связано с важными историческими событиями в Китае.

Основательно составлен комментарий к топонимической лексике, это топонимические единицы, называющие места прохождения боев (битва за Москву, Сталинградская битва, Курская дуга, Ржевская битва, битва за Кавказ), также здесь дается большое количество комментариев лексических единиц, входящих в тематическую группу «Война» (коренной перелом, мобилизация, молниеносная война, ополчение, оборонительный характер, призыв, сопротивление) и др. Большой лексический пласт связан с блокадой Ленинграда, память о защитниках города и героях войны увековечивается в названиях улиц, парков, садов, площадей, приводятся цитаты из книги «Имена героев на карте города – от маршала до солдата», называется мемориал Пискаревского кладбища, куда вошли площадь Мужества, улицы Карбышева, Верности и проспект Непокоренных, топонимическая карта с

этими названиями воспринимается как фрагмент русской языковой картины мира, этот материал важен при изучении таких тем, как «Город», «Ленинград – Санкт – Петербург», «Война», входящих в программы обучения русскому языку иностранных учащихся.

Самое серьезное отношение в иностранной аудитории требует к себе фоновая лексика, комментирование которой требует выявления общего и различного. Лю Жуйфен тщательно рассматривает такие слова и словосочетания, относящиеся к фоновой лексике как Красная Армия, призывник, военная присяга, знамя, почетный караул с включением национально - культурного компонента с широким привлечением лексического фона для комментирования их в китайской аудитории, так как существенны различия в принятии присяги, в призыве в армию, отношении к знамени.

В основе приводимых комментариев лежат страноведческие сведения, способствующие достижению образовательных и воспитательных целей, формированию социокультурной компетенции, обеспечению коммуникативных потребностей учащихся.

В диссертационном исследовании тщательно выполнены таблицы и схемы, приложения, являющиеся убедительным иллюстративным материалом исследования (с.57, с.105, с. 107, с. 129, с. 147, с.172)

Вместе с тем, при ознакомлении с работой возникают и некоторые замечания, которые в большинстве случаев носят характер пожеланий.

1. Хотелось бы получить пояснение, почему в данные схемы на с. 57 включены такие виды Вооруженных сил как Военно-воздушные силы и Военно-морской флот, но отсутствует такой вид Вооруженных сил как Сухопутные силы.
2. Как отмечалось, материал исследования интересен по содержанию, по стилистике, по словоупотреблению. Отобраны яркие примеры из прозы, связанные с войной. Нам представляется возможным включение в материал исследования текстов песен.
3. Автор исследования в микроподгруппу «Военно-морской флот» включает 7 единиц: авианосец, вертолетоносец, корабль, крейсер,

подводная лодка, флот, эсминец, нам кажется, уместно было бы включить в эту микроподгруппу словосочетание сторожевой катер.

В целом все прозвучавшие замечания носят дискуссионный характер, не затрагивают сути диссертационного исследования, не снижают его научной достоверности, теоретической ценности и практической значимости. Автореферат и публикации отражают содержание работы. По своему содержанию и структуре представленная диссертация Лю Жуйфэн «Тематическая группа «война» в лингвосоциокультурном аспекте» соответствует критериям, установленным «Положением о порядке присуждения ученых степеней», утвержденным постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года № 842, а ее автор заслуживает присуждения учёной степени кандидата наук по специальности 10.02.01 – Русский язык.

03.02.2015 г.

Заведующая кафедрой русского языка ВУНЦ ВМФ

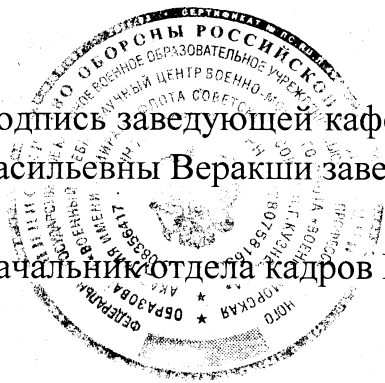
«Военно-морская академия»

доктор филологических наук, профессор

Т.В. Веракша

Подпись заведующей кафедрой русского языка ВУНЦ ВМФ «ВМА» Тамары Васильевны Веракши заверяю

Начальник отдела кадров ВУНЦ ВМФ «ВМА»



Врио